

Detour to the theatre.

Workbook for the way | Detour your fears.

Desvío al teatro.

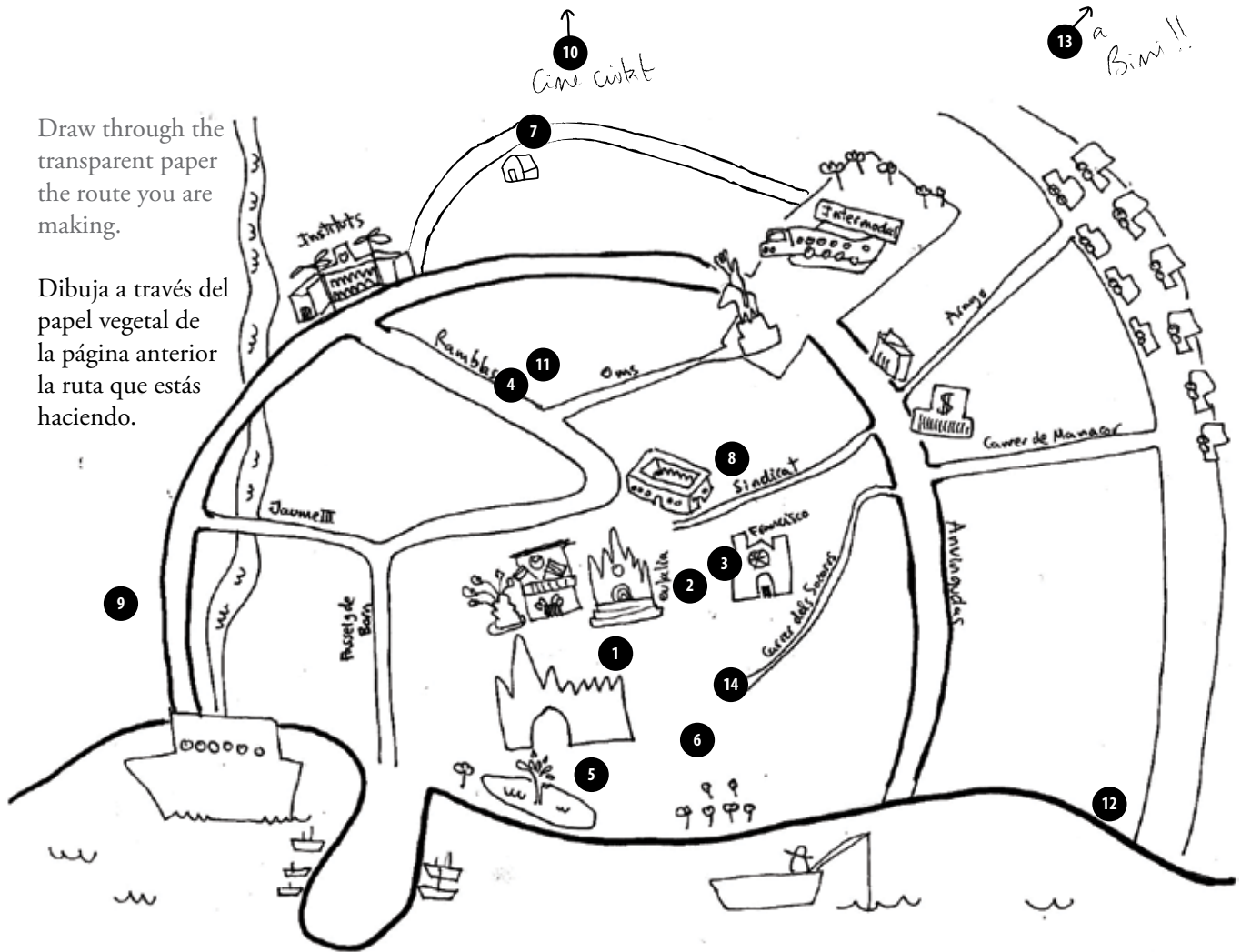
Libro de trabajo para el camino | Desvía tus miedos.

My appointments

Mis citas

Draw through the transparent paper the route you are making.

Dibuja a través del papel vegetal de la página anterior la ruta que estás haciendo.



1

Salida. Librería Literanta.

¡¡SÓLO CON CITA!!

Carrer de Can Fortuny, 4.
– Punto de partida, 18:00 h.

2

La casa tranquila.

Carrer de la Posada Terra Santa, 3 1º-1.
– Las llaves están en la estación 3, has de preguntar por Gema, coger las llaves y subir al piso 1º -1. ¡No llares al portero automático! Después debes acordarte de devolver las llaves a Gema cuando salgas.

3

**Tenpempí Station. Asociación:
Assecador dels 3 cruís.**

Carrer de la Posada Terra Santa, 3, bajos.
– Preguntar por Gema.

4

**Libros parlantes.
Biblioteca de Cultura Artesana.**

Via de Roma, 1.
– Preguntar por Chimi.

5

El lugar de escuchar.

Justo donde se termina la calle del Portal de Mar y empieza la Plaza Llorens Villalonga, desde esa esquina se puede acceder al Parc de la Mar pasando por debajo de un arco de la muralla.

6

Vista panorámica.

Plaça de San Jeroni (plaza peatonal que hay entre la calle Puerta del mar y el inicio de la calle de los Calderos).
– Enmarca la realidad con ayuda de tu marco particular. Decide el punto de vista

7

La casa de la nostalgia. ¡¡SÓLO CON CITA!!

Carrer Antoni Marques, 30 1º.
– Has de tocar el timbre y justo cuando entres en el portal has de taparte los ojos.

8

Café L' Anticuari. ¡¡SÓLO CON CITA!!

Carrer Arabí, 5 Palma, Mallorca

9

Bus turísitico. ¡¡SÓLO CON CITA!!

Bar Zanzíbar. Plaza Navegacion, 7. Al lado del Mercado de Santa Catalina.

– Esperar a María.

10

Las manos de Paloma.

¡¡SÓLO CON CITA!!

En frente de las taquillas del Cine Ciutat, Carrer Emperadriu Eugenia 6. Está en el medio del centro lúdico “S’Escorxador”.

– Esperar a Nano.

11

Tour de la Tierra. ¡¡SÓLO CON CITA!!

Biblioteca de la Misericordia.

– Preguntar por Chimi.

12

Tour del silencio. ¡¡SÓLO CON CITA!!

Librería literanta.

– Esperar a Lluqui.

13

La casa. ¡¡SÓLO CON CITA!!

Carrer de sa Goleta, 26 Binissalem.

14

Estación Final DeTour.

La Trampa Teatro. ¡¡SÓLO CON CITA!!

Carrer de la Pelleteria, 5

– Estar aquí a las 20:30!!

loner

Having lost the orientation, only awkwardness offers us a chance to get to where we are going. Guided by ourselves, we would pass by.

Conscious clumsiness knows that it executes the feint of a feint of a feint, not tries to not fall to the ground, as it may seem.

Making zigzag, stumbling unwittingly, we cross lightly the door that openness and expertise would keep remain forbidden. Let us have faith in the collapse.

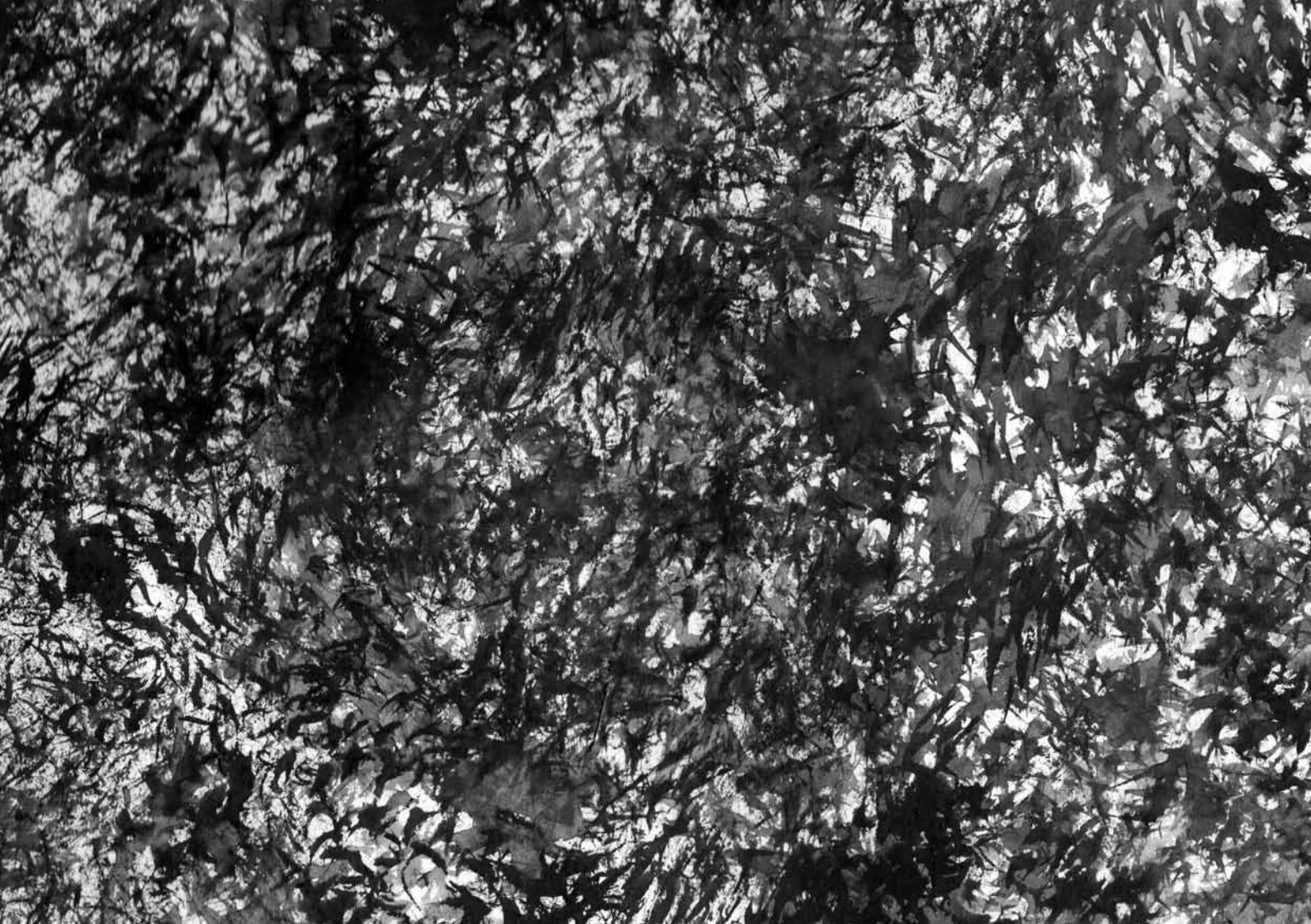
Habiendo perdido el norte, sólo la torpeza ofrece una posibilidad de llegar a dónde vamos. Guiados por nosotros mismos, pasaríamos de largo.

Torpeza consciente, que sabe que ejecuta la finta de una finta de una finta, y no esfuerzos por no caer al suelo, como puede parecer.

En zigzag, trastabillando, como sin querer, se traspasa ligero la puerta que la franqueza y la pericia nos mantendría vedada. Tengamos fe en el derrumbamiento.

Life is not enclosed within a boundary neither can it be surrounded. What then becomes of our concept of environment? Literally an environment is that which surrounds. For inhibitions, however, the environment comprises not the surroundings of a bounded place but a zone in which there several pathways are thoroughly entangled. In this zone of entanglements –this meshwork of interwoven lines– there are no insides or outsides, only openings and ways through. An ecology of life, in short, must be one of threads and traces, not of nodes and connectors. And its subject of inquiry must consist not of the relations between organisms and their external environments but of the relations along their severally enmeshed ways of life.

La vida no está encerrada dentro de un límite y tampoco puede ser rodeada. Entonces, ¿qué pasa con nuestro concepto de medio ambiente? Literalmente medio ambiente es un entorno que rodea. Por inhibiciones, sin embargo, el entorno no solamente comprende los alrededores de un lugar delimitado, sino una zona en la que hay varios caminos que están completamente enredados. En esta zona de enredos –esta malla de líneas entrelazadas– no hay interiores o exteriores, sólo aperturas y caminos a través. Una ecología de la vida, en una palabra, debe ser una ecología de los hilos y de las huellas, no de nodos y conectores. Y su tema de investigación debe consistir no en las relaciones entre los organismos y sus ambientes externos, sino en las relaciones a lo largo de sus enredados caminos de la vida.



Sometimes I fall in a freeze. Be it on a bench or on a chair. Always seated. My eyes turn into a cloud before they burst with rain. The body dense, like ice. Once entered, only will can carry me up and make me leave position.

Of course, I never tried staying sitting and I always wondered: how long would I sit still without the help of will.

The fear is that you may not get up and that things get worse. But maybe this is the wrong assumption. The assumption, which only proves, how very much I am afraid of inactivity.

My father enters the scene. He asks me to stand up. Forces me into some shoes and into leaving the house. The house groans when the weight is lifted from my leaving.

Walking in this state is like walking without yourself. It is a stepping game of a machine, which has lost its purpose. Tapping the ground, touching the air.

And very slowly, something comes back. With the warming of the muscles the ice cracks open. Something returns from a place I do not know where. And simply by walking, I come back.

But the question remains. How long can you sit without getting up in your slumped down body. Who are you if you are not erect? Who are you if drive, direction and activity have left you?

And I wonder, can you sit down somewhere, (possible on a place with a lot of people), slumped down, with your gaze on the ground? Can you accept being watched without adjusting and correcting your posture? Can you stay like this for a while? What do you feel, what do you hear? Who have you become?

A veces caigo en un estado de congelación. Ya sea en un banco o en una silla. Siempre sentada. Mis ojos se convierten en una nube como las de justo antes de que se rompan con la lluvia. El cuerpo denso como el hielo. Una vez he entrado en este estado, sólo la voluntad puede hacer que me mueva y continúe en movimiento.

Por supuesto, nunca he intentado quedarme sentada y siempre me he preguntado: ¿Cuánto tiempo puedes quedarte quieta sin la ayuda de la voluntad?

El temor es que no puedas levantarte y que las cosas empeoren. Pero tal vez esta es una suposición errónea. Esa asunción precisamente prueba lo mucho que temo la inactividad.

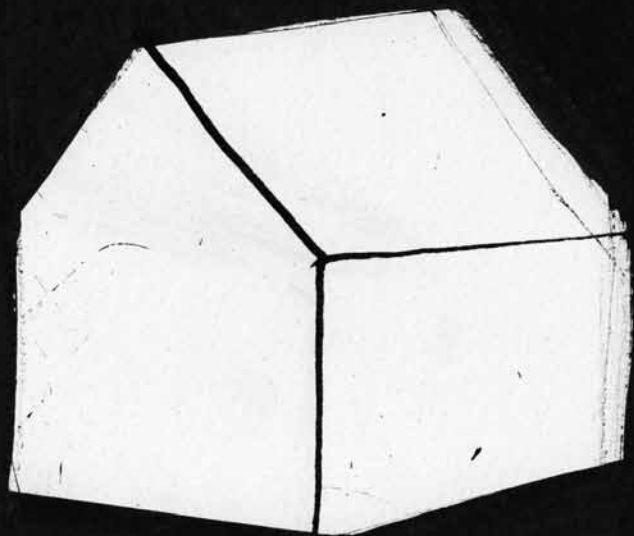
Mi padre entra en escena. Me pide que me ponga en pie. Me obliga a ponerme unos zapatos y a salir de la casa. La casa gime cuando levanto el peso en mi partida.

Caminar en este estado es como caminar sin una misma. Es un juego paso a paso de una máquina, que ha perdido su objeto. Al tocar el suelo, tocando el aire.

Y muy lentamente, algo vuelve. Con el calentamiento de los músculos se abre una grieta en el hielo. Algo regresa de un lugar que no sé dónde es, simplemente al caminar, yo vuelvo.

Pero la pregunta permanece. ¿Cuánto tiempo puedes estar sentado sin levantarte de tu cuerpo ahora desplomado? ¿Quién eres, si no estás erecto? ¿Quién eres tú si la unidad, la dirección y la actividad no están?

Y yo me pregunto, ¿puedes sentarte en algún lugar, (a ser posible en un lugar con una gran cantidad de personas), con la mirada en el suelo? ¿Puedes aceptar ser observado sin ajustar y corregir tu postura? ¿Se puede seguir así por un tiempo? ¿Qué es lo que sientes?, ¿Qué es lo que oyes? ¿En quién te has convertido?



One of my favourite exercises when I was a child was to try to build in my imagination a house, a perfect house where all of my family and me could live. It was a tough duty. Sometimes, in the middle of my journey a piece of furniture that I didn't like, or a colour, carpet, one poster from my sister's room, might slip into my perfect house and ruin it. And then it became much more difficult to erase a detail you didn't like, than to build ten new ones.

Some years later, I found that actually San Ignacio de Loyola was proposing this kind of exercises for the spirit, he called them *Spiritual Exercises* and they were supposed to be a way for sanctity and personal improvement, a kind of guide for meditation, this guide goes:

Uno de mis ejercicios favoritos cuando era pequeña era tratar de construir en mi imaginación una casa, una casa perfecta donde toda mi familia y yo podríamos vivir.

Era una labor difícil. A veces, en medio de mi viaje aparecía un mueble que no me gustaba, o un color, o una alfombra, un cartel de la habitación de mi hermana... se inmiscuían en mi casa perfecta y lo arruinaban. Y entonces era mucho más difícil borrar un detalle que no me gustaba, que construir diez nuevas imágenes.

Algunos años más tarde, me encontré con que San Ignacio de Loyola propuso este tipo de ejercicios para el espíritu, él los llamó *Ejercicios Espirituales* y se supone que son un camino a la santidad y la superación personal, una especie de guía para la meditación. Esta guía es como sigue:

NORMS FOR A GOOD PRACTICE

Seriousness.

Go full into the *Exercises*. Enter them right from the beginning. You should start with great courage and generosity.

Activity.

Try to overcome laziness and unwillingness. Do not be content to just listen: work personally each exercise.

Silence.

Step into a deep silence. Never talk unnecessarily. Listen to the voice of your conscience. Create an atmosphere of meditation.

Sacrifice.

It will get more into the grace if you sacrifice more. Be generous in sacrifice. The more you sacrifice, the more fruit you will get out of these *Exercises*.

Meditation.

This is the most important act of the *Exercises*, the personal work, the assimilation of truths, through deep reflection.

Sketches.

After each meditation, note what impressed you. Personal notes, intimate impressions, inner feelings...

Confession.

Do not worry about it too much, or you desire to confess too soon, but when the rector indicates this is the right time.

NORMAS PARA UNA BUENA PRÁCTICA

Seriedad.

Entra de lleno en los *Ejercicios*. Entra en ellos bien desde el principio. “Empiézalos con grande animo y generosidad”.

Actividad.

Procura vencer la pereza y la desgana. No te contentes con oír: trabaja tú personalmente en hacer los *Ejercicios*, bien persuadido de que si no meditas tu, si no piensas seriamente en lo que oyes, si no reflexionas sobre ti mismo, será todo inútil para ti.

Silencio.

De él depende en gran parte el fruto de los *Ejercicios*. Entra en un profundo silencio. No hables nunca sin necesidad, para poder escuchar la voz de tu conciencia. Ni una sola palabra inútil.

Sacrificio.

Conseguirías más gracia si te sacrificaras más. Sé generoso en sacrificar. Cuando mas te sacrifiques, mayor fruto sacarás de los *Ejercicios*.

Meditación.

Es el acto mas importante de los *Ejercicios*, el del trabajo personal, el de la asimilación de las verdades, mediante la reflexión profunda. No te contentes con oír: piensa, reflexiona, medita.

Sketches.

Después de cada meditación, toma nota de lo que te haya impresionado. Notas personales, impresiones intimas, sentimientos piadosos, propósitos que vayas haciendo

Confesión.

No te preocupes de ella con exceso, ni tengas afán de confesarte demasiado pronto, sino cuando el rector te indique que es el momento oportuno.

Review of my joy: feel free to note the answers onto the page.

Am I healthy happy? Do I give due importance to an indoor environment which is cheerful, clear, always smiling? Do I react and fight against fatal sadness, begger of defeatist pessimism? Will I be happy just with a coat of varnish or seek a thorough knowledge? Do I encourage scientific curiosity or does morbid curiosity dominates me? Am I pedantic and daring?

My fame: I try to earn a good reputation through legitimate means? Am I ambitious?

Review of fun: feel free to note the answers onto the page.

What time do I give my amusement? Is it appropriate or excessive?

What kind of entertainment do I prefer? Is it active (sport in its thousand forms) or passive (as easy as unnering, especially television and film)?

My shows: Do I abuse them and their ease and abundance?

My readings: Do I read only novels? How do I read them? To what end? Do I approach my reading plan? Do I have moderation?

Revisión de mi alegría: siéntete libre de contestar en la página.

¿Estoy sana y feliz? ¿Doy la debida importancia a un ambiente interior, que es alegre, claro, siempre sonriente? ¿Reacciono y lucho contra la tristeza fatal, engendradora de pesimismo derrotista? ¿Seré feliz sólo con una capa de barniz o busco un conocimiento profundo? ¿Animo la curiosidad científica o es la curiosidad morbosa la que me domina? ¿Soy pedante y atrevido? Mi fama: ¿Trato de ganar una buena reputación a través de medios legítimos? ¿Soy ambicioso?

Revisión de diversión: siéntete libre de contestar en la página.

¿Qué tiempo doy a mis diversiones? ¿El conveniente o excesivo?
¿Qué clase de diversiones prefiero? ¿Las activas (deporte en sus mil formas) o las pasivas (tan fáciles como enervantes, sobre todo la televisión y el cine)?
¿Qué orden puedo poner en mis diversiones? (Cantidad, clase, modo...)

Mis espectáculos: ¿abuso de ellos y de su facilidad y profusión?

Mis lecturas: ¿Leo solo novelas? ¿Cómo las leo? ¿Con qué fin? ¿Sigo método en mi plan de lectura? ¿Tengo moderación? ¿Sé interrumpir a tiempo?

While leaving I lost my way. It was suddenly too late to turn back. I found myself in the middle of a plain. And large wheels circulated everywhere. Certainly their size was one hundred times that of mine. And others were still larger. As for me, at their approach, I whispered softly, as if to myself, almost without seeing them, “Wheel, don’t crush me... Wheel, I beg of you don’t crush me... Wheel, do me a favour, don’t crush me.” They arrived, stirring up a strong wind and went away. I staggered. Now, since months: “Wheel, don’t crush me... Wheel, again this time, don’t crush me.” And no one intervenes! And nothing can stop it. I will remain like this until my death.

Al salir me perdí. Fue de repente demasiado tarde para echarse atrás. Me encontré en medio de una llanura. Y las grandes ruedas circulado por todas partes. Ciertamente, su tamaño era cien veces mayor que el mío. Y otras eran todavía más grandes. En cuanto a mí, cuando se acercaron, les susurré en voz baja, como si me hablara a mí mismo, casi sin mirarlas, «Rueda, no me aplaste ... Rueda, le ruego que no me aplaste ... Rueda, hágame un favor, no me aplaste». Ellas llegaron, provocando un fuerte viento y se fueron. Me tambaleé. Ahora, desde hace meses: “Rueda, no me aplaste... «Rueda, de nuevo esta vez, no me aplaste». ¡Y nadie interviene! Y nada puede detenerlo. Permaneceré así hasta mi muerte.

One day I came to my class and the classroom was empty. Miss Lina and all my schoolmates were not there. Instead of leaving I turned to my desk. I was often late at school, since I often overslept in the morning. To be honest, I wasn't so sure when the class was meant to start so I decided to start reading and drawing and waiting. Time passed and no one came. I could have left. But I kept sitting and waiting.

Un día llegué a mi clase y el aula estaba vacía. La señorita Lina y todos mis compañeros no estaban allí. En lugar de irme, me volví a mi pupitre. Yo llegaba a menudo tarde en la escuela, ya que me quedaba dormida por las mañanas y, para ser honesta, no estaba segura de a qué hora debía comenzar la clase, así que decidí empezar a leer y dibujar y me quedé esperando. Pasó el tiempo y nadie vino. Yo me podría haber ido. Pero seguía sentada y esperando.

Sit down somewhere and rest. Then look at this point.
Try to become very still.

Siéntate en algún lugar y descansa. Entonces mira a
este punto y trata de quedarte quieto.



Wait a moment. Look up!

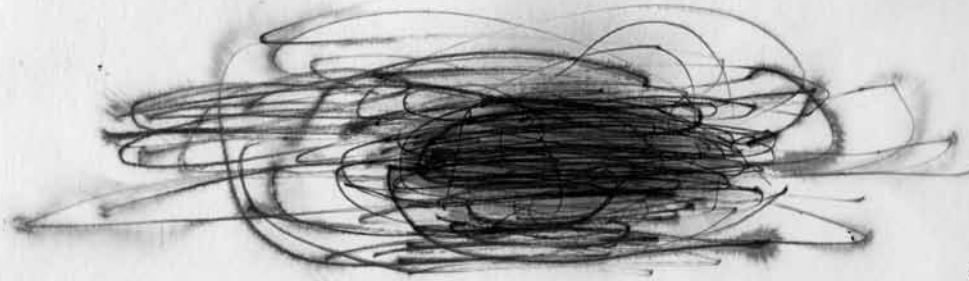
One day I called my brother and I told him about all the things which anguished and bothered me. And after I had talked for a long time there was a silence and then he said to me: "Why don't you lift up, just a little bit, the next time you are wrapped up in your own stories, your eyes and look over the houses, over the city, up to the sky?" It is just such a small shift of the eye. But there is a big change in perspective.

What do you think?

Espera un momento. Mira hacia arriba!

Un día llamé a mi hermano y le conté todo lo que me molesta y angustia. Y después de haber hablado durante mucho tiempo hubo un silencio y entonces me dijo: «¿Por qué no levantas -sólo un poco, la próxima vez que estés envuelta en tus propias historias- tus ojos y miras por encima las casas de la ciudad, hasta el cielo?» Es sólo un pequeño desplazamiento del ojo. Pero hay un gran cambio en perspectiva.

¿Qué te parece?



Alain de Botton in de Maistre, Xavier. *A Journey Around My Room*. Hesperus Classics, 2004.

Borges, Jorge Luis *El libro de Arena*. Madrid: Alianza, 2002.

Ingold, Tim. *Being Alive: Essays on movement, knowledge and description*. New York: Routledge, 2011.

Michaux, Henry *Antología poética*, Buenos Aires: Alejandra Hidalgo Editora, 2002.

Parreño, José María. *Viajes de un antipático*. Madrid: Árdora, 1999.

Ponge, Francis *La soñadora materia*. Barcelona: Galaxia Gutenberg, 2006.

San Ignacio de Loyola. *Ejercicios Espirituales*. Linkgua Ediciones, 2010.

Solnit, Rebeca. *Wanderlust: A History of Walking*. New York: Viking, 2000.

Thoreau, Henri *Walking* New York: Harper Collins, 1999.

Thanks: Chimi, Pau, Nano, Sara, Clara, Gemma, Josep, Magdalena, Diego, María, Paloma, Joan, Jaume, Belén, Lluqui, La Trampa Teatre.

